

LIMPOPO PROVINCE  
LIMPOPO PROVINSIE  
XIFUNDZANKULU XA LIMPOPO  
PROFENSE YA LIMPOPO  
VUNDU LA LIMPOPO  
IPHROVINSI YELIMPOPO

**Provincial Gazette • Provinsiale Koerant • Gazete ya Xifundzankulu  
Kuranta ya Profense • Gazethe ya Vundu**

*(Registered as a newspaper) • (As 'n nuusblad geregistreer)*  
*(Yi rhijistariwile tanihi Nyuziphepha)*  
*(E ngwadisitšwe bjalo ka Kuranta)*  
*(Yo redzhistariwa sa Nyusiphepha)*

**POLOKWANE,**

4 NOVEMBER 2010  
4 NOVEMBER 2010  
4 HUKURI 2010  
4 NOFEMERE 2010  
4 LARA 2010

**Vol. 17**

**Extraordinary**

**Ku katsa na Tigazete to  
Hlawuleka hinkwato**

**No. 1859**

**Buitengewoon**

**Hu tshi katelwa na  
Gazethe dza Nyingo**

**IMPORTANT NOTICE**

The Government Printing Works will not be held responsible for faxed documents not received due to errors on the fax machine or faxes received which are unclear or incomplete. Please be advised that an "OK" slip, received from a fax machine, will not be accepted as proof that documents were received by the GPW for printing. If documents are faxed to the GPW it will be the sender's responsibility to phone and confirm that the documents were received in good order.

Furthermore the Government Printing Works will also not be held responsible for cancellations and amendments which have not been done on original documents received from clients.

---

**CONTENTS • INHOUD**

<i>No.</i>		<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>
<b>PROVINCIAL NOTICE • PROVINSIALE KENNISGEWING</b>			
7	Limpopo Second Unauthorised Expenditure Act, 2010 .....	3	1859
7	Tweede Wet op Ongemagtigde Uitgawes van Limpopo, 2010 .....	5	1859

---

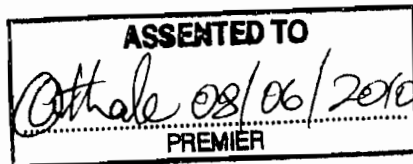
---

**PROVINCIAL NOTICE**  
**PROVINSIALE KENNISGEWING**

---

No. 7

4 November 2010

**ACT**

To authorise certain unauthorised expenditure in the Limpopo Department of Education; to charge the Provincial Revenue Fund accordingly and to provide for matters connected therewith.

**BE IT ENACTED** by the Limpopo Provincial Legislature as follows:--

**1. Authorisation of unauthorised expenditure 2006/2007 financial year**

- (1) The Provincial Revenue Fund is charged with the amount of R148, 958, 000.00 (one hundred and forty eight million nine hundred and fifty eight thousand rand) to authorise certain unauthorised expenditure for the 2006/2007 financial year as set out in the Schedule.
- (2) The Limpopo Provincial Legislature authorised unauthorised expenditure in the amount of R148, 958, 000.00 as set out in the Schedule for the 2006/2007 financial year which ended on 31 March 2007.
- (3) The expenditure referred to in subsection (1) is fully described in the 2006/2007 Report of the Auditor-General and is a direct charge against the Provincial Revenue Fund.

**2. Action of recovery of unauthorised expenditure**

Nothing in this Act may in any way be construed as affecting any action to recover unauthorised expenditure.

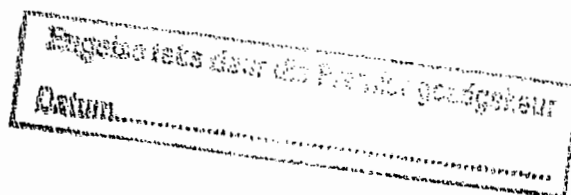
**3. Short title**

This Act is the Limpopo Second Unauthorised Expenditure Act, 2010.

## SCHEDULE

FOR THE FINANCIAL YEAR 2006/2007			
Vote	Report Reference	Resolution Reference	Amount Unauthorised
Education	2006/2007 Page 38 Paragraph 11	Resolution 2 2 December 2008	R148, 958, 000.00

This is to certify that this Act has complied  
 With the Standing Rules and Orders of the  
 House and was thus adopted by the Honourable  
 House on this 06 Day of Nov 2010  
 Signed: Mphahala Date: 26/10/2010  
 SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE

**WET**

**Om ongemagtigde uitgawes in die Departement van Onderwys te magtig; om die Provinsiale Inkomste Fonds vervolgens te belas en om te voorsien in aangeleenthede wat daarmee verband hou.**

**WORD DAAR DERHALWE** deur die Limpopo Provinsiale Wetgewer as volg bepaal:-

**1. Magtiging van ongemagtigde uitgawes vir die finansiële jaar 2006/2007**

- (1) Die Provinsiale Inkomste Fonds word belas met die bedrag van R148,958,000.00 (eenhonderd en agt en veertig miljoen nege honderd agt en vyftig duisend rand) om sommige ongemagtigde uitgawes te magtig vir die finansiële jaar 2006/2007 soos uiteengesit in die Skedule.
- (2) Die Limpopo Provinsiale Wetgewer magtig ongemagtigde uitgawes tot die bedrag van R148,958,000.00 soos uiteengesit in die Skedule vir die finansiële jaar 2006/2007 wat geëindig het op 31 Maart 2007.
- (3) Die uitgawes verwys na in subartikel (1) word volledig omskryf in die 2006/2007 Verslag van die Oudetour-generaal en is 'n direkte koste teen die Provinsiale Inkomste Fonds.

**2. Ingrypings vir die verhaling van ongemagtigde uitgawes**

Hoegenaamd geen aspek in hierdie Wet mag op enige wyse verklaar word wat strydig is met enige poging in die verhaling van ongemagtigde uitgawes nie.

**3. Korttitel**

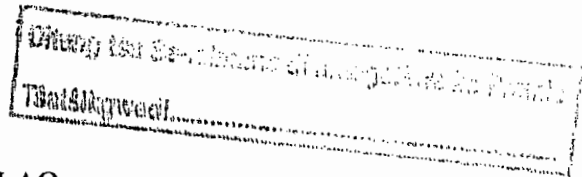
Hierdie Wet is die Tweede Wet op Ongemagtigde Uitgawes van Limpopo, 2010.

## SKEDULE

VIR DIE FINANSIËLE JAAR 2006/2007			
Stemmingspos	Verslag Verwysing	Resolusie Verwysing	Ongemagtigde Bedrag
Onderwys	2006/2007 Bladsy 38 Paragraaf 11	Resolusie 2 2 Desember 2008	R148, 958, 000.00

This is to certify that this Act has complied  
With the Standing Rules and Orders of the  
House and was thus adopted by the Honourable  
House on this 06..... Day of May, 2010

Signed: *Akphala* Date: 26/05/2010  
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE



## MOLAO

Go dumelela tshenyagalelo ye sa dumelelwago ya Kgoro ya Thuto, go fa Sekhwama sa Matlotlo sa Profense maatla mabapi le ditaba tše sepetša nago le tšona.

O PHETHAGATŠWE ke Lekgotlatheramelao la Profense ya Limpopo, bjalo ka ge go latela:-

Tumelelo ya tshenyagalelo ye sa dumelelwago ya mengwaga ya 1999/2000, 2000/2001, 2001/2002, 2002/2003, 2003/2004, 2004/2005, 2005/2006

1. (1) Sekhwama sa Matlotlo a Profense se rwele maikarabelo a boleng bja R148 , 958, 000.00) dimilione tše lekgolo masome nne seswai le dikete tše masome hlanoseswai) go ka dumelela tshenyagalelo e nngwe ye sa dumelelwago ya ngwaga wa ditšhelete wa 2006/2007 bjalo ka ge o bontšhwa ka gare ga šetule.
- (2) Lekgotlatheramelao la Limpopo le dumeletše tshenyagalelo ya R148 958 000.00 bjalo ka ge e le ka gare ga šetule ya ngwaga wa ditšhelete wa 2006/2007 woo o fedilego ka 31 Matšhe 2007.
- (3) Tshenyagalelo yeo go bolelwago ka yona ka go dikarolwana (1 ) le (2) di hlalosa ka botlalo ka gare ga Pego ya Motlhakiši Pharephare ya 2006/2007 gape ke maikarabe;lo a Sekhwama sa Ditšhelete sa Profense

### Magato a go hwetša morago tshenyagalelo ye sa dumelelwago

2. Ga go selo ka mo gare ga Molao wo e lego gore se ka bowago bjalo ka ge se palediša go hwetša morago tshenyagalelo yeo e sa dumelelwago.

### Thaetlele e kopana

3. Molao wo o tla bitšwa Molao wa Tshenyagalelo ya Bobedi ye sa Dumelelwago wa Limpopo wa, 2010.

## ŠETULE 1

<u>KABO</u>	<u>Tebelelo ya Pego</u>	<u>Tebelelo ya Sephetho</u>	<u>Bokaalo bjo bo sa Dumelelwago</u>
<u>THUTO</u>	<u>2006/2007</u> <u>Letlakala la 38</u> <u>Karolo 11</u>	<u>Sephetho sa 2</u>	<u>R148, 958 000.00</u>

This is to certify that this Act has complied  
With the Standing Rules and Orders of the  
House and was thus adopted by the Honourable  
House on this 06..... Day of May..... 2010  
Signed: Alpha Date: 26/05/2010  
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE



No. 7

4 November 2010

**MULAYO**

Litwaha la tshikwama tsha Mbuelo tsha Vundu

Date:

**Wa u tendela zwinwe zwibviswa zwi so ngo tendelwaho, u nea maanda Tshikwama tsha Mbuelo tsha Vundu lwo teaho; na u vhetshela u itela mafhungo a tutshelanaho na zwenezwo.**

**AFHA HU KHOU VHEWA MULAYO** nga Vhusimamilayo ha Vundu la Limpopo nga ndila i tevhelaho:

**U tendelwa ha zwibviswa zwi so ngo tendelwaho zwa nwaha wa muvhalelano wa 2006/2007.**

1. (1) Tshikwama tsha Mbuelo tsha Vundu tshi khou newa masheleni a linganaho R148 958 000.00 (milioni dza dana na mahumi mana na nthanu ntharu na zwigidi zwa datahe futhanu malo wa dzirandda) hu u itela u tendela zwinwe zwibviswa zwi so ngo tendelwaho zwa nwaha wa muvhalelano wa 2006/2007 sa zwo bulwaho kha Shedulu
- (2) Vhusimamilayo ha Limpopo ho tendela zwibviswa zwi so ngo tendelwaho zwi linganaho R148 958 000.00 sa zwo bulwaho kha Shedulu zwa nwaha wa muvhalelano wa 2006/2007 wo fhelaho nga 31 Thafamuhwe 2007.
- (3) Zwibviswa zwo bulwaho kha khethekanyothukhu (1) zwo tandavhudzwa nga vhudalo kha Muvhigo wa Mutolambalelano Muhulwane wa 2006/2007 nahone zwo livhaho kha Tshikwama tsha Mbuelo tsha Vundu

**Nyito ya u wana murahu zwibviswa zwi so ngo tendelwaho**

2. A hu na tshinwe tshithu kha uyu Mulayo tshine nga ndila ifhio na ifhio tshi nga dzhiwa sa tshi kwamaho nyito ifhio na ifhio ya u wana murahu zwibviswa zwi so ngo tendelwaho.

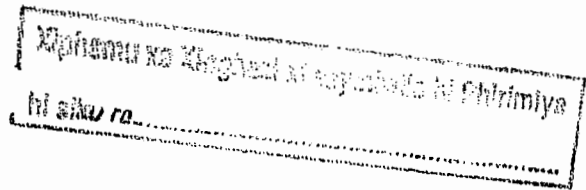
**Dzina lipfufhi**

3. Uyu Mulayo u vhidzwa Mulayo wa Zwibviswa zwi So ngo Tendelwaho wa wa Vhuvhili wa Limpopo, 2010

## SHEDULU

YA NWAHA WA MUVHALELANO WA 2006/2007			
Voutu	Muvhigo wo Livhiwaho	Likumedzwa lo Livhiwaho	Mutengo u so ngo Tendelwaho
Pfunzo	2006/2007 Siatari 38 Phara 11	Likumedzwa 2 2 Nyendavhusiku 2008	R148 958 000.00

This is to certify that this Act has complied  
With the Standing Rules and Orders of the  
House and was thus adopted by the Honourable  
House on this 06..... Day of May 2010  
Signed: *Alpha* Date: 26/05/2010  
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE



## NAWU

**Ku mpfumelela matirhele man'wani ya mali lama ya nga pfumeleriwangiki eka Ndzawulo ya Dyondzo; ku chaja Nkwama wa Timali wa Xifundzankulu hi ndlela yaleyo; na ku nyika makungu eka timhaka leti ti yelanaka na tona**

Mfumo wa Milawu xa Limpopo **WU NGHENISA NAWU** hi ndlela leyi yi landzelaka:-

**Ku pfumeleriwa ka matirhele ya mali lama ya nga pfumeleriwangiki ya lembe ximali ra 2006/2007.**

- i. (1) Nkwama wa Timali ta Xifundzankulu wu chajiwa hi ntsengo wa ku ringana 148, 958, 000.00 (Dzana na makume mune nhungu wa mamiliyoni nkaye makume ntlanu nhungu wa magidi ya tirhandi) ku pfumelela matirhele ya mali man'wani lama ya nga pasisiwangiki ya lembe ximali ra 2006/2007 tanihi leswi swi bohiweke eka Xedulu.
- (2) Mfumo wa Milawu wa Xifundzankulu wu pasisile ntsengo lowu nga ri ki enawini wa R148, 958, 000.00 tanihi leswi swi kombisiweke eka Xedulu ya 2006/2007 ya lembe leri heleke hi 31 Nyenyankulu 2007.
- (3) Matirhele ya mali ya kongomisiwile eka xiyengenyana xa (1) ya hlamuseriwile hi ku helela eka Xiviko xa Odita-Jenerala lexi kombisiwaka eka Tixedulu.
- (4) Matirhele ya mali lama ya kongomisiweke eka xiyengenyana xa (1) hi wona ntsena lama ya nga chaji leyi kongomeke eka Nkwama wa Mali ya Xifundzankulu.

### **Endlelo ra ku kuma mali leyi tirhisiweke swi nga ri enawini**

2. A kuna lexi eka Nawu lowu xi nga ta voniwa xi khumbha xiendlo xihhi ni xihhi xa ku kuma mali leyi tirhisiweke swi nga ri enawini.

### **Nhlokomhaka hi ku komisa**

3. Nawu lowu wu vuriwa Nawu wa Vumbirhi wa Matirhele ya Mali yo ka ya nga ri Enawini ya Limpopo, 2010.

## XEDULU

## YA LEMBE-XIMALI RA 2006/2007

Xiavo	Rheferense ya Xiviko	Rheferense ya Xiboho	Ntsengo lowu wu nga Pfumeleriwangiki R'000
Dyondzo	2006/2007 Pheji ya 38 Ndzimana ya 11	Xiboho xa 2 2 N'wendzanhala 2008	R148, 958, 00.00

This is to certify that this Act has complied  
With the Standing Rules and Orders of the  
House and was thus adopted by the Honourable  
House on this 06..... Day of May 2010

Signed: *Akphala* Date: 26/05/2010  
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE



## UMTHETHO

**Kuvumela okhunye ukusetjenziswa kweemali ngokungavunyelwa emNyangweni wezeFundo weLimpopo; ukunikela amandla isiKhwama sePhrovinsi seNgeniso ngokufaneleko kanye nokuqalelela ezinye iindaba ezikhambelanako.**

**WENZIWE UMTHETHO** siBethamthetho sePhrovinsi yeLimpopo ngendlela elandelako-

**Ukuvunyelwa kokusetjenziswa kweemali okungakavunyelwa eminyakeni weemali waka-2006/2007**

1. (1) IsiKhwama sePhrovinsi seNgeniso sinikelwa imali engange-R148 958, 000.00 (okuziingidi ezilikhulu namatjumi amane nabunane namakhulu alithoba namatjumi amahlanu nabunane wamaranda) ukuvumela okhunye ukusetjenziswa kweemali okhunye okungakavunyelwa eminyakeni weemali waka-2006/2007 njengombana kubekwe kuTjhejuli.  
(2) IsiBethamthetho seLimpopo sivumele ukusetjenziswa ngokungakavunyelwa kweemali kwemali engange-R148 958 000 00 njengombana kubekwe kuTjhejuli yonyaka weemali waka-2006/2007 ophele ngomhla 31 Matjhi 2007.  
(3) Ukusetjenziswa kweemali okukhulunywe ngakho esigatjaneni (1) kuhlathululwa ngokuzeleko emBikweni womHlolincwadi Mazombe waka-2006/2007 begodu kuzakudoswa bunqopha esiKhwameni seNgeniso sePhrovinsi.
2. **Isenzo sokubuyiswa kwemali esetjenziswe ngokungakafaneli**  
Akunanto kilomThetho engathathwa ngenye nenge indlela njengethinta isenzo esinye nesinye sokubuyiswa kwemali esetjenziswe ngokungakafaneli.
3. **Ithayithili efitjhani**  
Lomthetho ubizwa umThetho wesiBili weLimpopo wokuSetjenziswa kweeMali ngokuNgakavunyelwa waka-2010.

## ITJHEJULI

## ENYAKENI WEEMALI WAKA-2006/2007

Ivowudi	Ireferensi Yombiko	Ireferensi Yesiqunto	Imali Engakavunyelwa
ZeFundo	2006/2007 Ikhasi 38 Indima 11	Isiqunto 2 2 Disemba 2008	R148 958 000 00

This is to certify that this Act has complied  
With the Standing Rules and Orders of the  
House and was thus adopted by the Honourable  
House on this 06..... Day of May 2010

Signed: *A. Phala* Date: 26/05/2010  
SPEAKER OF THE LIMPOPO LEGISLATURE